

**VICTOR**  
TRANSLATOR

[www.victortranslator.es](http://www.victortranslator.es)



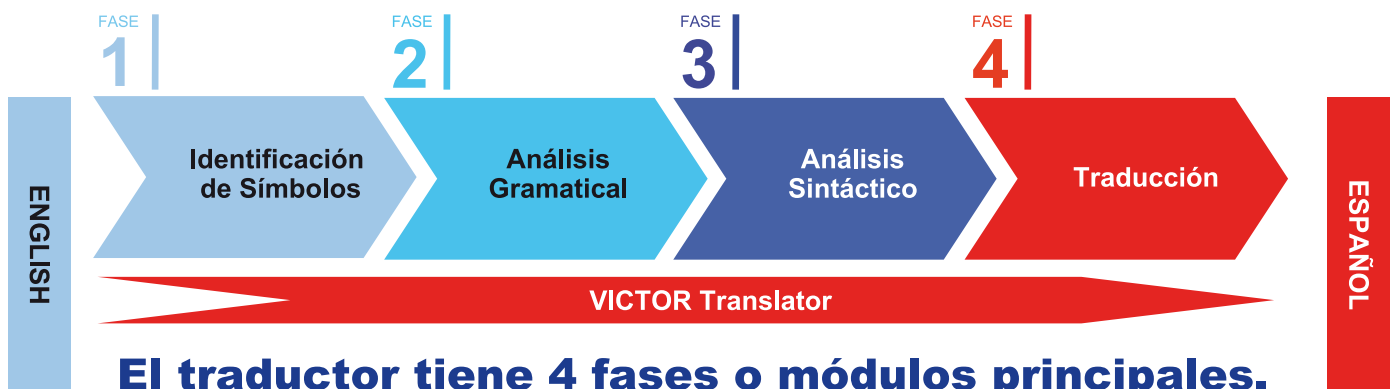
## ¿Cómo lo hemos hecho?

- >> Un proyecto de 10 años
- >> No es un programa teórico:
  - >> Está basado en la experiencia de una traductora profesional que lleva más de 22 años trabajando con otros programas de traducción automática
- >> Basado en un análisis lingüístico-conceptual:
  - >> No es procesamiento de lenguaje natural con medios estadísticos
  - >> No es un software de Inteligencia artificial
  - >> No es el trabajo de ingenieros de software
- >> Es el diseño de un filólogo, construido por desarrolladores de software, MTC Soft, a lo largo de los últimos 3 años

“... un salto cualitativo en la traducción automática del inglés al español...”



## ¿Cómo funciona?



Más de 180 procesos analizan el texto aplicando 500 reglas lingüísticas consiguiendo un texto perfectamente etiquetado y analizado.

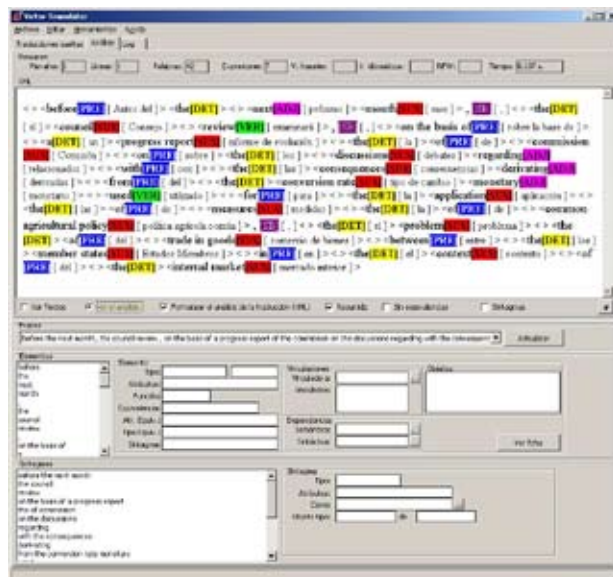
# Claves del programa

## UN NUEVO DISEÑO

- >> Los programas actuales no evolucionan apenas porque el diseño no “da más de sí”. Hacía falta un planteamiento nuevo.
- >> Está diseñado desde el conocimiento de los puntos débiles de los demás.
- >> Recorre el proceso de traducción que sigue un traductor “humano”, de una forma sistemática y ordenada.

### 1 El Análisis Lingüístico

- >> Identificando de forma inequívoca la función gramatical.
- >> Asignando a todas las palabras su función sintáctica en cada frase.



### 2 El Diccionario

Hemos creado un diccionario totalmente nuevo a medida. Cada palabra tiene información adicional que permite al programa tomar decisiones. Hay diccionarios de expresiones, verbos frasales, idiomáticos, etc...

#### Principales estadísticas del diccionario:

104.279	Palabras en inglés
2.588	Verbos frasales
39.375	Expresiones fijas
893	Expresiones abiertas
964	Verbos idiomáticos

#### Funciones gramaticales:

12.791	Adjetivos
4.407	Adverbios
44.865	Sustantivos
8.572	Verbos
2.247	Acrónimos
3.891	Frases incidentales

### 3 Condicionamiento

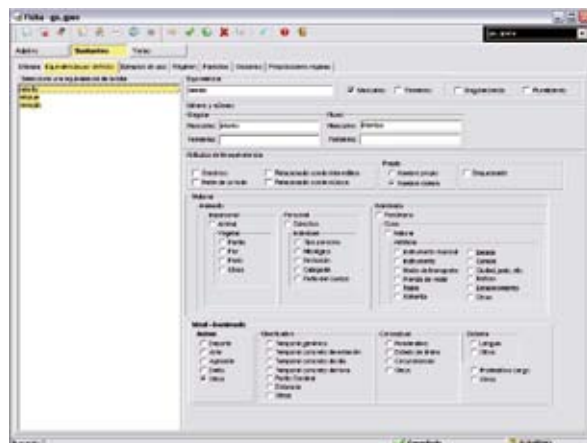
Uno de los aspectos más difíciles de resolver en la traducción es la elección de la equivalencia adecuada para una palabra con varias acepciones en español. El diccionario permite “condicionar” la equivalencia en función de multitud de variables, eligiendo la palabra más adecuada para cada frase y contexto.

### 4 La Idiomatización

La fase final del programa utiliza varias técnicas para conseguir textos en un “castellano correcto”. Añade o cambia preposiciones, conjuga los verbos frasales, los idiomáticos...

#### Sus grandes ventajas:

Respecto a otros programas de traducción automática CALIDAD  
Respecto a las traducciones “humanas” Velocidad y Coste



## “VICTOR representa el fin de la asignatura pendiente de la traducción del inglés al español...”

Hay varios puntos clave en VICTOR. En primer lugar, el proceso de análisis lingüístico que convierte ‘texto plano’ en ‘texto enriquecido’. Es decir, partiendo de una frase en inglés, VICTOR la somete a más de 180 procesos distintos - en solo unos segundos - y devuelve un texto con todos sus elementos analizados y etiquetados con sus características lingüísticas. La siguiente fase, conseguir una traducción correcta al español, elegir las equivalencias adecuadas para cada palabra, ha sido otro de los grandes retos. La creación de un diccionario propio con información exhaustiva de cada palabra y cómo se relacionan entre sí es otro de los hitos clave para conseguir un resultado realmente bueno. Gracias a este proceso analítico, VICTOR no sólo traduce palabras, sino el sentido de las palabras. Esto marca una gran diferencia.

### Comercialización

No es un producto, es un servicio destinado a:  
Clientes con un elevado nº de documentos a traducir.  
Traductores profesionales como borrador de calidad para revisar

Para cada cliente se elaborará su propio diccionario glosario personalizado



**VICTOR**  
T R A N S L A T O R  
[www.victortranslator.es](http://www.victortranslator.es)

**Berca**  
TRANSLATOR

**MTCSoft**  
software a medida

**OFICINA CENTRAL**  
C/ Concepción, 47 Bajo 18009 Granada  
Tlf: 902.300.402 y 958.215.280  
Fax: 958.228.353

[direccion@mtcsoft.es](mailto:direccion@mtcsoft.es)

**DELEGACIÓN MADRID**  
C/ Bravo Murillo, 154-Bis, 1º Dcha. 28020 Madrid  
Tlf: 902.333.402 y 915.797.026  
Fax: 915.719.325

[madrid@mtcsoft.es](mailto:madrid@mtcsoft.es)

[www.mtcsoft.es](http://www.mtcsoft.es)